

KENDİNE (HERHANGİ BİR ŞEYE) ... SÜSÜ VERMEK

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

kendine (herhangi bir şeye) ... süsü vermek *Deyim* gerçeğe aykırı olarak kendisinde veya herhangi bir şeyde üstün bir nitelik ve değer varmış gibi göstermek.

ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

46 (ز ي ن)

İLGİLİ DEYİM:

süsleyip püsmek *Deyim* özenle, özen göstererek süslemek, göze çarparcak kadar süslemek, telleyip pullamak. 46 (ز ي ن)

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

Kendilerine bir darlık geldiği zaman hiç olmazsa **tazarruda bulunsalardı!** Fakat “kalpleri **kaskatı kesildi**”¹ ve şeytan da **onların amellerine “çok değerliymiş” süsü verdi.** 6/ENAM-43

1- Mahmut Kısa Meali

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَآتِ الْفِتْنَانَ تَكَصَّ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Şeytan onların amellerine “çok değerliymiş” süsü vermiş ve "Bugün insanlar içinde size **galip gelecek** yoktur, ben de sizin yanınızdayım." demişti. İki grup **yüz yüze geldiğinde** ise **çark edip** "Ben sizden uzağım, ben sizin göremediğinizi görüyorum; ben Allah'tan korkuyorum. Allah, azabı çetin olandır." der. 8/ENFAL-48

إِنَّ الدِّينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيْنًا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ

Kuşkusuz ki biz, ahirete inanmayanların **amellerine, “çok değerliymiş” süsü verdik;** o yüzden “**şaşkın şaşkın dolanıp dururlar.**”^{*} 27/NEMİL-4

***Ayetin işaretlenmiş bölümü Orhan Kuntman Meali’nden alınmıştır.**

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمِّمٍ فَذُ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ °
Biz onların **başına** birtakım arkadaşlar **sardık** da bu arkadaşlar onların **geçmişlerine ve geleceklerine** (yaptıklarına ve yapacaklarına) **“çok değerliymiş” süsü verdiler.** Kendilerinden önce **gelip geçmiş** olan cinler ve insanlar için (uygulanan) azap, onlara da gerekli olmuştur. Kuşkusuz ki onlar **hüsrana uğrayanlardır.** 41/FUSSİLET-25